

ISABELTM

N.º 21 • MAY/JUN. 1999

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



Toledo, España

SUMARIO / SUMMARY

Editorial	3
Cartas al Editor/Letters to the Editor	4
Favores/Favors	5
Historia/History: <i>Tordesillas, Fuenterrabía y Zamora</i>	6-7
Vanguardia/Vanguard: <i>La Archiduquesa de Austria/The Archduchess of Austria</i>	8-9
Artículo principal/Feature Article: <i>Juicio infalible/Unerring judgment</i>	10-11
¿Sabías qué?/Did you know?	11
Actualidad/Current Events	12-13
Carta al Santo Padre/Letter to the Holy Father	14
Fama de Santidad/Fame of Holiness	14
Herencia de Isabel/Inheritance of Isabel	15

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o los mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político; y no va contra ninguna persona en particular.

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar en ninguna manera el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force in any way the judgement of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:

Su Eminencia Luis CARDENAL APONTE MARTÍNEZ

DIRECTOR:

Excmo. e Ilmo. Sr. D. Enrique THOMAS DE CARRANZA, Embajador de España

REDACTOR JEFE/ EDITOR IN CHIEF:

Anthony Fuller

REDACTORES/ ASSISTANT EDITORS:

Rafel Rojas de Moya, Patricia Hudock, Steve Ryan, Daniel Osborn, María Luisa Saldaña, Lillian Almodóvar

COORDINADOR DE DISEÑO/ COORDINATOR OF DESIGN:

Santiago Velo de Antelo

COLABORADORES/ COLLABORATORS:

Vidal González Sánchez, Megan Lynch, Rosario Saldaña, M.ª Angélica Velo de Antelo, Alfredo Díaz,

Anne Aguilar Santucci, John Paul Paine, Elizabeth Long, Mary Moreno, John Maurath,

Rvdo. P. Romeo Salcido, Vilmirsa Covas

EDITA/ PUBLISHED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica con la colaboración de Editorial TROY, S.L.

Nihil Obstat: P. Alfonso María Durán, M.J.

Imprimatur: † Fremist Torres Oliver, Obispo de Ponce

Depósito Legal: M-1725-1996

Impreso de España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid (España)

Comité Internacional Reina Isabel; Centro de Promoción; Calle Ajates, 50; 05005 Avila (España)

Committee for Cause of Queen Isabel; P.O. Box 267989; Chicago, IL 60626-7989 (USA)

Miles Jesu; P.O. Box 166, Station 6; 00732 Ponce (Puerto Rico)

Miles Jesu; P.O. Box 6681; Nogales, AZ 85628 (USA)



¡Suscríbete!
Subscribe now!

Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A

28003 Madrid

Tel.: 91 534 07 74

Ávila:

Tel.: 920 22 34 73

Portada: Monumento de Isabel en Toledo, España
Monument of Isabel in Toledo, Spain

Precio: 350 Ptas.

Suscripción: 2.000 Ptas.

Honorario: 10.000 Ptas.

EDITORIAL

Arbol de Odio

El libro *Arbol de Odio* es una de las mejores y más inteligentes defensas de la civilización española y de su obra en América que nos viene, curiosamente, de un profesor norteamericano. Philip W. Powell fue catedrático de Historia de España en la Universidad de California, en Santa Bárbara, y realizó extensas investigaciones en los archivos hispánicos de México, Guatemala y Perú.

«España —escribe en su prólogo—, la primera potencia cumbre en los tiempos modernos, fue preeminente en Europa y soberana de un imperio que empuñó a los de Roma y Gengis Khan. Asimismo fue la primera potencia global y, simultáneamente defendió al mundo cristiano contra los embates del infiel euro-asiático». Su poderío hubo de caer bajo el peso mismo de su gloria y de tantos enemigos asociados, pero cuando se critica la conquista y colonización del Nuevo Mundo, se olvida a menudo que su imperio perduró tranquilo, plenamente cristianizado y españolizado durante siglos, marca difícilmente superable. Tanto como por las armas enemigas, su declive se realiza por una campaña de difamación perfectamente orquestada a escala mundial a la que serviría eficazmente la introducción su época de la imprenta.

Powell relata con serena objetividad el nacimiento y desarrollo de la llamada «Leyenda Negra» —árbol de odio— desde las victoriosas campañas de los tercios españoles en Italia —que tanto ofendieron el orgullo romano— hasta los fanáticos alegatos de Las Casas, pasando por las guerras de religión en Europa con su defensa a ultranza de la fe católica y las sórdidas calumnias de Guillermo de Orange y Antonio Pérez.

De grata lectura, conduce al lector a visiones nuevas y luminosas sobre una realidad que involucra a nuestro ser nacional.

por Dr. Rafael Gamba
Doctor en Filosofía y Catedrático Universitario

Nota: Se puede conseguir el libro «Arbol de Odio» en la siguiente dirección: Comité Reina Isabel; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid.



Tree of Hate

The book entitled «Tree of Hate» is one of the best and most intelligent defenses of Spanish civilization and its work in America, which is written, curiously enough, by a North American professor, Philip W. Powell. The author was dean of Spanish History at the University of California at Santa Barbara, and did extensive investigations in the Spanish archives of Mexico, Guatemala and Peru.

«Spain, —he writes in his prologue—, the first dominant power in modern times, was pre-eminent in Europe, and sovereign of an empire that dwarfed those of Rome and Genghis Khan. Thus, she was also the first global power, and at the same time the defender of the Christian world from the attacks of the Euro-Asian infidels.» Her power was bound to eventually buckle under the combined weight of her own glory and that of so many natural enemies, but when the conquest and colonization of the New World are criticized, it is often forgotten that her empire, fully Christianized and Hispanicized, remained at peace for centuries, a record not easily surpassed. Her downfall, as much as it was due to enemy weapons, was also the result of a perfectly orchestrated campaign of defamation, executed on a worldwide scale, whose effectiveness was well served by the introduction of the printing press during that era.

With calm objectivity, Powell relates the birth and development of the so-called «Black Legend» —tree of hate— from the victorious campaigns of the Spanish soldiers in Italy —that so offended Roman pride— to the fanatical allegations of Las Casas, as well as Europe's religious wars with their defense of the Catholic faith at any cost, and the sordid calumnies of William of Orange and Antonio Perez.

A generous reading of «Tree of Hate» can lead one to new and illuminating insights about a reality that encompasses our national being.

by Dr. Rafael Gamba
Ph. D. in Philosophy and University Dean

Note: The book «Tree of Hate» can be obtained at the following address: Committee for Queen Isabel; P.O. Box 267989; Chicago, IL 60626-7989.

La historia de la vida y hechos de la Reina Isabel la Católica ha sido vergonzosamente falsificada como la siguiente cita sobre la historia de la Iglesia Católica testifica.

«Es necesario que nos demos cuenta de una vez del cúmulo de opiniones arbitrarias, deformaciones sustanciales y auténticas mentiras que gravitan sobre todo lo que históricamente concierne a la Iglesia. Nos encontramos literalmente asediados por la malicia y el engaño: los católicos, en su mayoría no reparan en ello, o no quieren hacerlo...»

«Moulin me encomienda que repita a los creyentes uno de sus principios, madurado a lo largo de una vida de estudio y de experiencia: «Haced caso a este viejo incrédulo que sabe lo que dice: la obra maestra de la propaganda anticristiana es haber logrado crear en los cristianos, sobre todo en los católicos, una mala conciencia, infundiéndoles la inquietud, cuando no la vergüenza, por su propia historia. A fuerza de insistir, desde la Reforma hasta nuestros días, han conseguido convencernos de que sois los responsables de todos o casi todos los males del mundo. Os han paralizado en la auto-crítica masoquista para neutralizar la crítica de lo que ha ocupado vuestro lugar». (de «Leyendas Negras de la Iglesia» por Vittorio Messori, Editorial Planeta Testimonio, S.A. Córcega Barcelona.)

The history of the life and achievements of Queen Isabel the Catholic has been shamefully falsified as the following quotation about the history of the Catholic Church testifies.

«It is necessary that we realize, once and for all, the accumulation of arbitrary opinions, substantial defamations and authentic lies that weigh down, above all, that which historically pertains to the Church. We are besieged literally with malice and deceit: the majority of Catholics do not notice it, or do not want to notice it...»

«Moulin recommended to me to repeat to believers one of his principles, matured throughout a long life of study and experience. «Pay attention to this incredulous old man who knows what he says: the masterpiece of anticristian propaganda is that it has succeeded in creating in Christians, above all in Catholics, a bad conscience, instilling restlessness in them, if not shame, of their own history. With continuous insistence from the Reformation until our time they have managed to convince you that you are responsible for all or almost all the evils in the world. They have paralyzed you in masochistic self-criticism in order to neutralize the criticism of that which has taken your place». (from «Leyendas Negras de la Iglesia» (Black Legends of the Church) by Vittorio Messori. Publisher Planet Testimonio, S.A. Corcega Barcelona, Spain.)

Cartas al Editor \ Letters to the Editor

Muy Estimado Sr.:

Deseo que al recibir ésta se encuentre Ud. en perfecto estado. Me llamo Francisco Rodríguez Giraldo, corresponsal en Barcelona de la Causa de la Reina Isabel la Católica.

Le escribo estas líneas para darle la dirección de un amigo, devoto de la Reina Isabel y muy entusiasta de su Causa, es miembro de la casa regional de Castilla - León, y me ha pedido que le escribiera a Ud. para que le mande información y estampitas de la Reina para darla a conocer. Él también quiere ser corresponsal en Barcelona y provincia, es por ello que le envío su dirección en Barcelona ya que lo veo con mucho interés por la Causa de la gran Reina Isabel.

En unión de oraciones reciba un afectuoso saludo en Cristo y María.

Atentamente,

Francisco Rodriguez Giraldo
Barcelona

Estimado Sr.:

Acuso la llegada de su envío de diez ejemplares de la revista *ISABEL*, que mucho se lo agradezco.

Le informo de que he mandado varios ejemplares al obispo de Jerez, Mons. Bellido Caro, así como a varias parroquias de la ciudad con el fin de que la Causa se conozca más. Además he colocado varias formas de suscripción en diversos lugares.

Si necesita alguna cosa más de mí, no dude en ponerse en contacto conmigo.

¡Que Dios le bendiga!

Juan Luis Guerrero Vega
Jerez de la Frontera, Cádiz

Very Esteemed Sir,

I hope that this letter finds you in good health. My name is Francisco Rodriguez Giraldo, promoter of the Cause of Queen Isabel the Catholic in Barcelona.

I write to give you the address of a friend who is a devotee of Queen Isabel and a very enthusiastic supporter of her Cause. He is a member of the Regional House of Castile and Leon and has asked me to write to you in order to receive information and prayer cards of the Queen so that he may promote her cause. He also wants to be a promoter for the city and province of Barcelona, and so it is for this reason I send you his address seeing that he has such great interest in the Cause of the great Queen Isabel.

United in prayers, I send my warmest regards in Christ and Mary.

Sincerely,

Francisco Rodriguez Giraldo
Barcelona

Esteemed Sir,

I have received ten issues of the magazine *ISABEL* and would like to thank you much for sending them to me.

I want to let you know that I have sent several issues to the Bishop of Jerez, Mons. Bellido Caro, as well as to other parishes in town with the purpose of making the Cause better known. I have also left some subscription leaflets in various places.

If I can be of any more help to you, please do not hesitate to get in touch with me.

God bless you!

Juan Luis Guerrero Vega
Jerez de la Frontera, Cádiz

Puedes enviar tu carta al editor o sugerencias a: Comité Reina Isabel. Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 MADRID.

Estado Financiero \ Financial Status

Following is the financial status for the last issue of *ISABEL*™.
A continuación mostramos el estado financiero por el pasado número de *ISABEL*™.

Income/ Ingresos:

donations/ donaciones:	280.095 Pesetas
subscriptions/ suscripciones:	49.879
TOTAL:	329.974

Expenses/ Gastos:

printing, mailing, promotion/ imprenta, envío, promoción:	848.275 Pesetas
services/ servicios:	159.051
other/ otro:	53.017
TOTAL:	1.060.343

Deficit/ Déficit: Expenses/ Gastos - Income/ Ingresos = 730.369 pesetas = \$5,217.

Exchange Rate/Cambio: (\$1.00 = 140 pesetas)

Agradecimiento Especial \ Special Thanks

A special thanks to our supporters whose help makes this publication possible:

Un agradecimiento especial a nuestros bienhechores por cuya ayuda esta publicación es posible:

Marian I. 50.000 ptas., Lydia R. 30.000, María R. 14.000, Manolo S. 6.000, Rosa D. 4.000, M.ª Pila S. 4.000, Dolores P. 4.000, and to our collaborators (y a nuestros colaboradores): Gabriel E., M. Milagrosa, D. Francisco, Andrés V., Elizabeth L., Mary M., Carmen S., Juan Luis G., Beatriz, Magdalena, y Enrique.

FAVORES/FAVORS

Favores recibidos a través de la intercesión de la Sierva de Dios, Isabel la Católica**Accidente de Motocicleta**

Me llamo Jesús Gallo de la Hera, tengo setenta años recién cumplidos y manifiesto como cosa absolutamente cierta lo siguiente:

Fue durante este verano, creo que a finales del mes de julio —fecha que puede confirmarse por la prensa—, ya que ocurrió en domingo. Se celebraba el campeonato del mundo de motociclismo y el corredor español lo hacía en la categoría de quinientos centímetros cúbicos.

Y se cayó de forma aparatosa. Fue ingresado en una clínica del Reino Unido. Por la noche estando yo en la cama y escuchando en directo por la Radio Cope de cuanto ocurría en la Clínica, llegó el momento dramático. El piloto perdió la vista y la movilidad de sus brazos. Tenía un coágulo. Hacia la una y veinte de la madrugada, al parecer con otro coágulo, esperaban la muerte en muy poco tiempo.

Yo desde mi cama, con toda mi alma, le pedía al Señor, una y otra vez que si era su voluntad, si era para el bien de la Iglesia y ejemplo para España, el Piloto Checa se curara por medio de la Reina Isabel la Católica.

Lo cierto es lo siguiente:

A los diez minutos máximo, le volvió la vista. Unos minutos después comenzó a mover uno de sus brazos.

El peligro había pasado y en tres días estaba en la calle y en un mes volvía a los circuitos.

También es cierto que en esos momentos dramáticos, los médicos le estaban aplicando una medicina para descoagular los coágulos, pero también es cierto que en esos días los médicos dijeron repetidamente que aquello había sido en su rapidez y mantenimiento, asombroso y no poco inexplicable.

Y aún ahora entienden poco de su total recuperación. Yo no hago más que contar la historia que viví.

Y lo firmo en Bilbao, Jesús Gallo de la Hera, el día 25 de noviembre de 1998.



D. Jesús Gallo

Favors received through the intercession of Isabel the Catholic, the Servant of God**Motorcycle accident**

My name is Jesus Gallo de la Hera, I just turned seventy and I declare the following to be absolutely true:

It happened last summer, I think it was about the end of July —this date can be confirmed by the press—, as I know it took place on a Sunday. The Motorcycling World Championships were being held in the UK and the Spanish pilot was racing in the 500 c.c. category.

He fell in a dangerous way and was taken to a clinic in Great Britain. That night, as I was in bed listening to a live report on Radio Cope from the clinic, something dramatic happened. The pilot lost his vision and the mobility of his arms. He had a blood clot in his brain. Around one twenty in the morning, another clot formed and he was expected to die within a short period of time.

From my bed, I begged God with all my soul, over and over again, praying that if it was His will, if it was for the benefit of the Church and as an example for Spain, the pilot Checa would be healed through the intercession of Queen Isabel the Catholic.

The facts are the following:

Within ten minutes the pilot had recovered his vision. A few minutes later he started to move one of his arms.

The danger was gone; in three days he was out of the hospital and in one month he was back on the racetracks.

It is true that in those dramatic moments, doctors were giving him some medicine to dissolve the clots, but it is also true that on those days, the doctors repeatedly said that the way he had responded and progressed was quite amazing and not very easy to explain.

And even now, little is understood about his total recovery. As for me, I only tell the experience I lived through.

Signed in Bilbao, Jesus Gallo de la Hera, November 25, 1998.

REZA A LA SIERVA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA Y SOLICITA SU INTERCESIÓN EN TUS NECESIDADES PARTICULARES. OBTENDRÁS SU AYUDA. CUANDO OBTENGAS TUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMANOS EN Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 Madrid (España).

PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR YOUR PARTICULAR NEEDS. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR, PLEASE INFORM US AT P.O. Box 267989. Chicago, IL 60626-7989 U.S.A.

Padre Todopoderoso, que en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno.

Como primera soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesas. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y, a través de su intercesión... (pídase la gracia que se desea alcanzar): que ahora te pedimos. Por Cristo Nuestro Señor.

Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre nuestro... Ave María... Gloria...

Almighty Father, in Your infinite goodness You made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first sovereign of the American Continent You granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promises. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of You in this present need through Christ our Lord. Amen. Servant of God, Isabel the Catholic, pray for us. Our Father... Hail Mary... Glory be...

HISTORIA

LA GUERRA DE SUCESION

por William Thomas Walsh, *Isabel de España*, pp. 168-170.

Tordesillas, Fuenterrabía y Zamora

(Continuación del último número de *ISABEL™*)

Igual que un jugador de ajedrez, capaz de intervenir simultáneamente en una docena de partidas, Isabel, sin separarse de su armadura, planeaba en Tordesillas su próximo movimiento. A su ansiedad se añadía una inquietante información recién llegada del norte. Luis XI, aliado de Alfonso, había enviado a Guipúzcoa cuarenta mil hombres que intentaban atacar Fuenterrabía. Esta ciudad se halla estratégicamente situada en la desembocadura del Bidasoa. Los habitantes de Fuenterrabía acudieron a Isabel en petición de ayuda contra el invasor. Entonces la Reina ordenó que dos de sus nobles marcharan rápidamente a Guipúzcoa con sus tropas y envió a Don Juan de Gamboa, un caballero de su plena confianza, para que asumiera el mando de la ciudad y lo mantuviera con firmeza. Gamboa llegó con el tiempo justo para organizar la defensa. Durante los tres meses siguientes resistió desesperadamente el ataque de muy numerosos enemigos.

A su vez, le llegó de parte de Fernando la noticia de que Alfonso le había desafiado a abandonar la fortaleza de Zamora, [que acaban de tomar], y a luchar contra él. Contando con los refuerzos que Isabel enviara a su marido, el ejército castellano era ligeramente superior al portugués en cuanto a número. Seis meses antes, Fernando no habría dudado en precipitarse a entablar batalla. Ahora, sin embargo, decidió esperar una oportunidad más favorable. En el transcurso de un consejo de guerra, el veterano Conde de Alba de Liste le había dicho: «Siempre es un error hacer lo que el enemigo desea que hagas. Alfonso quiere que luchéis: Ruhusad». Fernando aceptó su consejo; pero todavía quería conocer la opinión de Isabel, pues consideraba sus intuiciones más valiosas aún que las suyas propias.

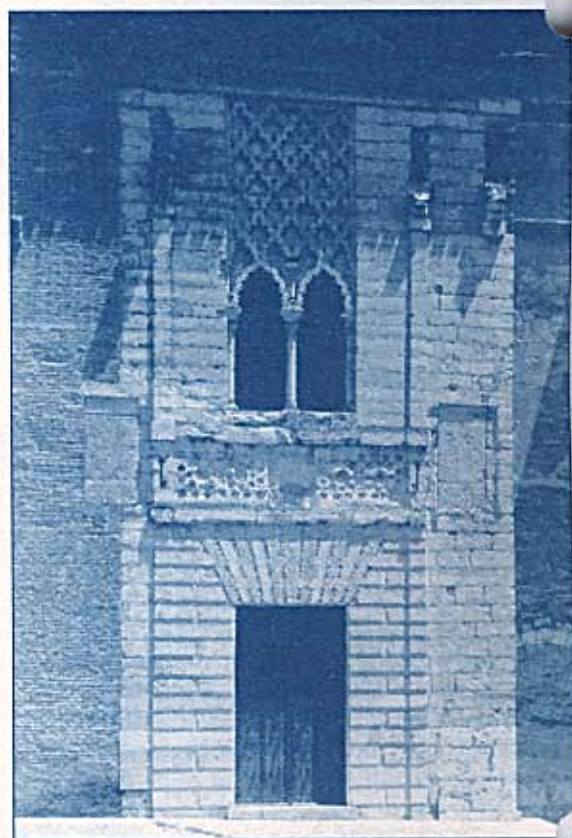
A la Reina el corazón le decía que había llegado el momento de combatir, pero la razón le aconsejaba no tomar ninguna decisión basándose solamente en sus sentimientos y sin encontrarse presente ella misma en el terreno; su lugar estaba ahora en el campamento [principal]. Envio al Cardenal de España, en cuyo juicio tenía una confianza ilimitada, para aconsejar al rey. Con una sola mirada Mendoza se dió cuenta claramente de la situación. Los campesinos comenzaban a manifestar síntomas de cansancio. Y la inacción estaba minando rápidamente la moral del ejército del rey. Sus hombres demandaban nuevamente dinero y las deserciones eran bastante frecuentes. El Cardenal ayudó a solucionar las dificultades económicas haciendo donación a Fernando de su propio tesoro familiar, incluyendo la famosa vajilla de plata que perteneciera a su padre, el Marqués de Santillana, con el fin de que fuera fundida para obtener dinero. Y opinó que los caballeros debían entablar batalla inmediatamente.

Al día siguiente llegaron en apoyo de Alfonso veinte mil hombres enviados por su hijo Don Juan. La suerte estaba ahora de la otra parte. Una mañana, al asomarse Fernando desde la fortificación del puente, se vió sitiado por una fuerza considerablemente superior a aquella de la que él disponía. Era demasiado tarde para luchar. Y se encontró prisionero durante dos semanas, viendo agotarse sus energías ante las constantes provocaciones de los portugueses.

Isabel, en Tordesillas, dormía aún menos de lo acostumbrado, pero rezaba más. Se olvidó hasta de comer y adelgazó terriblemente. Mil cosas ocupaban

sus pensamientos y le impedían acordarse de si misma. Sus fuerzas casi sobrehumanas inspiraban una fanática devoción entre sus oficiales y amigos, quienes la consideraban una santa. Como Santa Juana de Arco, observaba una vida inmaculada; en ningún sitio donde ella estuviera presente se admitían blasfemias u obscenidades; y todos los días, durante la celebración de la Misa, sus rudos soldados se arrojaban en el campo; cosa que hacían con toda naturalidad solamente por el hecho de habérselo pedido así la reina.

(Continuará en el próximo número de *ISABEL™*)



Convento de Santa Clara. Entrada mudéjar. Tordesillas, Valladolid

Santa Clara convent, Mudejar entrance. Tordesillas, Valladolid.

HISTORY

THE WAR OF SUCCESSION

By William Thomas Walsh, *Isabella of Spain*, pp. 118-119.**Tordesillas, Fuenterrabia, and Zamora**(Continued from the last issue of *ISABEL™*)

Like a chess player directing a dozen games simultaneously, Isabel sat in her armor at Tordesillas planning her next move. To add to her anxiety, disquieting intelligence reached her from the north. Louis XI, as Alfonso's ally, had sent into Guipuzcoa 40,000 men, who were making straight for the strategic point of Fuenterrabia. This town is powerfully situated at the mouth of the Alduida [River]. The people of the town appealed to Isabel for help against the invaders. She commanded two of her nobles in Guipuzcoa to hasten there with what troops they had and sent Juan de Gamboa, a cavalier she trusted, to assume command of the town and hold it. Gamboa arrived barely in time to organize a defense. For the next three months he held out desperately against enormous odds.

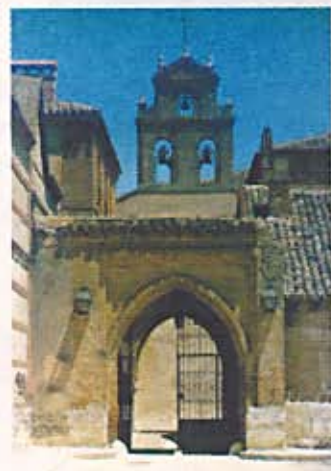
From Ferdinand came word that Alfonso had challenged him to leave the [recently taken] fortress of Zamora and fight. With the reinforcements Isabel had sent her husband the Castillian army was somewhat larger than the Portuguese. Six months before, Ferdinand would have rushed forth to do battle. Now he was resolved to wait for the most favorable moment. At a council of war, the veteran Conde de Alba de Liste had said to him, «It is always a mistake to do what the enemy wants you to do. Alfonso wants

you to fight. Refuse». Ferdinand had accepted his council; yet he wanted Isabel's opinion, for he considered her intuitions more valid than his own.

Her heart said that the moment to fight had come, but her reason told her it was impossible to make a sensible decision without being on the ground, and her place in the present crisis was at headquarters. She sent the Cardinal of Spain, in whose judgement she had unlimited confidence, to advise the King what to do. Mendoza saw the whole picture at a glance. The peasants were manifesting signs of war-weariness. Inaction was wearing down the morale of Ferdinand's army. The men were clamoring for money again, and desertions were becoming numerous. The Cardinal helped to meet the financial difficulties by giving the King all his family plate, even the renowned table-silver that had belonged to his father, the Marques of Santillana, to melt into money. And his opinion was that the Castillians should give battle at once.

The next day Alfonso was reinforced by his fiery son, Don Juan, with twenty thousand troops. The shoe was now on the other foot. Looking out one morning from his fort on the bridge, Ferdinand saw himself besieged by a greatly superior force. It was too late to fight. He remained cooped up for the next fortnight, chafing under the taunts of the Portuguese.

Isabel, at Tordesillas, slept less than ever, and prayed more. She forgot to eat and grew thin. She thought of everything but herself. In her officers and men her almost superhuman powers inspired a fanatical devotion. They considered her a saint. Like Saint Joan of Arc, she insisted upon clean living and clean speech; there were no blasphemies or obscenities in any camp where she was; and rough soldiers knelt daily at prayer in the field, while Mass was being said, and took it as a matter of course because the Queen requested it.

(Continues in the next issue of *ISABEL™*)*Convento de Santa Clara, Tordesillas, Valladolid.**Santa Clara convent, Tordesillas, Valladolid.***Isabeline Calendar/Calendario Isabelino:**

May, 1469: Isabel escapes from her prison in Ocaña and goes to Arevalo, when King Henry IV (her half-brother) takes a trip to Andalucia.

June 29, 1482: The Infanta Maria, daughter of Isabel the Catholic, is born in Cordoba.

Mayo, 1469: Escapa Isabel de su prisión en Ocaña y va a Arévalo, cuando el rey Enrique IV (su medio-hermano) emprende un viaje a Andalucía.

29 de junio, 1482: Nace en Córdoba la infanta María, hija de Isabel la Católica.

VANGUARDIA

Unidad de la Iglesia y Evangelización del Mundo

Isabel la Católica, Reina de Castilla

por S.A.R.I. Archiduquesa Alexandra de Austria

(Continuación del último número)

SAN Juan nos dice que «Dios es Amor» y también que «Él es la Luz». (Jn. 1,5) y el Salmista dice que «Él es la fuente de Vida, y en Su luz vemos la luz». (Sal. 36,10). El apóstol continúa diciendo que la Palabra es la verdadera luz que ilumina a cada hombre que viene al mundo y «que el mundo fue creado por la Luz pero que el mundo no la reconoció» (Jn. 1,10), y que a los que la recibieron se les dio la posibilidad de ser hijos de Dios.

Por tanto, para ser llamado hijo de Dios es fundamental creer en Jesucristo como Dios y como el Hijo enviado por el Padre.

Respecto a esta verdad, San Juan nos dice, al final de su Evangelio, que en el momento solemne en que nuestro Señor pronuncia Su oración sacerdotal, dice: «No sólo estoy orando por éstos, sino también por los que, a través de sus palabras, crean en Mí, para que todos ellos sean uno. Como Tú, Padre, en Mí y Yo en Ti, que ellos también sean uno en nosotros, para que el mundo crea que Tú me has enviado». (Jn. 17,21). Así que

está claro que la unidad de los que creen en Él es la condición para que el mundo crea, es decir, que se salve. ¡Qué inmensa es nuestra responsabilidad, como cristianos, de mostrar que somos uno en Cristo, para que el mundo se salve!

Desde luego, dicha unidad sería falsa si no se realizase en la verdad sobre Dios y en el amor de Dios. Dicho de otro modo, para llegar al PADRE, tenemos que pasar por el HIJO que es el Camino, la Verdad y la Vida, y mediante la acción del ESPIRITU SANTO que es el Amor de la Trinidad, el alma de la Iglesia, el santificador de los Hijos de Dios, porque «el amor del Padre ha sido derramado en nuestros corazones a través del Espíritu Santo, que nos ha sido dado».

Dicha unidad supone UNA Fe, UN Bautismo y UNA Eucaristía. Una Eucaristía común que simultáneamente será una consecuencia de la unidad alcanzada, y la causa de la unidad real, espiritual, porque todos comeremos del mismo «pan que da la vida al mundo» (Jn. 6,33) y que da la salvación e inmortalidad: ya que «los que coman de este pan tendrán vida eterna».



*La Archiduquesa
Alexandra de Austria*

*The Archduchess
Alexandra of Austria*

Me detuve un poco en estos puntos con objeto de entender mejor a la Iglesia Católica, que nos permitirá a su vez entender a esa católica fervorosa y ejemplar que fue la Reina Isabel la Católica, Sierva de Dios.

(Continuará en el próximo número)

VANGUARD

Unity in the Church and Evangelization of the World

Queen Isabel the Catholic of Castile

by H.I.R.H. Archduchess Alexandra of Austria

(Continuation from last issue)

SAINTE John tells us that, «God is Love», and also that, «He is the Light» (Jn 1: 5) The Psalmist says, «He is the source of Life, and in His light we see the light». (Ps. 36: 10) The Apostle continues by telling us that the Word is the real light which illuminates each man that comes into the world and «that the world was created by the Light but that the world did not recognize it» (Jn 1: 10), and that those who received it were given the possibility to become children of God.

So it is fundamental to believe, in order to be called children of God, in Jesus Christ as God and as the Son, sent by the Father.

In reference to this truth, Saint John tells us at the end of his Gospel that, in the solemn moment in which our Lord pronounces His priestly prayer, He says: «I am not only praying for these, but also for those who, through their words, will believe in Me, that all may be one. Like You, Father, are in Me and I in You, let them also be one in Us, so that the world may believe that You sent Me». (Jn 17: 21) So it is

clear that the unity of those who believe in Him is the condition for the world to believe, that is, to be saved. How immense is our responsibility as Christians to show that we are one in Christ, so that the world will be saved!

Of course, such unity would be false if it weren't carried out in the truth about God and in the love of God. In other words, to get to the FATHER,

we have to go through the SON who is the Way, the Truth and the Life, and through the action of the HOLY SPIRIT who is the Love of the Trinity, the Soul of the Church, the Sanctifier of the Children of God, for «the love of the Father has been poured into our hearts through the Holy Spirit who has been given to us».

Such a unity supposes ONE Faith, ONE Baptism and ONE Eucharist. A common Eucharist that will be simultaneously a consequence of the unity we reached, and the cause of the real, spiritual unity, as we will all eat of the same «bread that gives life to the world» (John 6: 33) and that gives salvation and immortality: as «those who will eat from this bread will have eternal life».

I extended myself a little bit on these points with the intention of understanding better the Catholic Church, which consequently allows us to understand such a fervent and exemplary Catholic as was the Servant of God, Queen Isabel the Catholic.

(Continues in the next issue)



*Emperador Carlos, descendiente de Isabel
Emperor Karl, descendant of Isabel*

Personas y Lugares \ Persons and Places

Isabel la Católica descendía de Eduardo I y Eduardo II de Inglaterra, del francés Felipe el Astuto y de Alfonso el Sabio de Castilla. Descendía por ambas ramas de Luis IX de Francia y de su primo Fernando III de Castilla, los dos reyes, cruzados y santos canonizados. También por ambas ramas había recibido la sangre de los Lancaster: Juan de Gante, hermano del Príncipe Negro.

Isabel the Catholic descended from Edward I and Edward III of England, of Philip the Bold of France and Alfonso the Wise of Castile. She descended on both sides from Louis IX of France and from his cousin Fernando III of Castile, both kings, both crusaders and both canonized saints. She derived Lancastrian blood also through both parents from John of Gaunt, brother of the Black Prince.

JUICIO INFALIBLE

Extractos tomados de *Isabel de España: La Reina Católica*, por Dr. Warren H. Carroll.

UNO de los atributos más llamativos de Isabel, de los muchos que reflejaron su grandeza como gobernante, fue su casi infalible juicio de las personas. Lo había aprendido en un colegio exigente, y lo aprendió bien. Este atributo cambió la historia del mundo entero al aplicarse a un navegante visionario de Génova llamado Colón.

En el mes de enero [de 1475] ellos [Isabel y Fernando] designa-

ron conjuntamente a los principales ministros de Castilla: Cardenal Mendoza como Canciller, con Juan Manrique, Conde de Castañeda, como principal ayudante; Pedro de Velasco, Conde de Haro, como Guardia de Castilla; y Gonzalo Chacón como Tesorero, con Gutierre de Cárdenas como ayudante.

Las elecciones son fascinantes por su equilibrio de sabiduría, cautela, y atrevimiento. Las experiencias personales de Isabel en su infancia y juventud repletas de traición la deberían haber llevado a confiar principalmente en unos pocos amigos de probada lealtad y de los cuales ella supiera que nunca podría prescindir; pero su audaz inteligencia la hubiera dicho que los favoritismos pueden resultar fatales en un monarca. Podía haber empezado a confiar en el Cardenal Mendoza, aunque es dudoso que la confianza que ella tenía en él tuviera un cariz profundo; pero Mendoza siempre había resultado ser de mucha más confianza que Carrillo, y tenía que tener a uno de los dos de su lado. Así que nombró a Mendoza Canciller (y lo más probable es que pusiera al fiel Juan Manrique para vigilarle). Velasco, ahora Conde de Haro, había sido el mismo hombre que en un tiempo la amenazaría con la cárcel por insistir en los derechos que la concedía el Pacto de los Toros de Guisando, pero eso fue hace seis años y después de casarse

con Fernando, se había puesto de su parte, y en todo caso, el verdadero control militar de Castilla sería de Fernando. El cargo más peligroso de todos, dado el estado de moralidad pública en Castilla después de setenta años de mal gobierno y transgresiones de la ley, era el Tesoro. La corrupción allí sería fatal. No había hombre en Castilla, salvo su marido (ni siquiera Cabrera) en que Isabel tuviera tanta confianza como su viejo profesor, Gonzalo Chacón, y su sobrino Gutierre de Cárdenas. Así que para ellos fue el cargo, donde el peligro de traición era mayor.

Casi inmediatamente, en cuanto los nuevos oficiales fueron libres de ejercer su autoridad en nombre de la Reina, se empezó a hacer justicia, así que «hombres, ciudadanos y trabajadores, y todo el pueblo que deseaba la paz estaban felices y daban gracias a Dios por haber llegado el día en que Él tuvo a bien compadecerse de estos reinos, con la justicia que el Rey y la Reina empezaron a practicar».

(Pulgar, *Crónica*, I, 67 (cap. XXI)



Retablo donado a la ermita Benedictina de Sopetrán, por la familia Mendoza. La opulenta familia Mendoza fue la principal patrocinadora del arte y arquitectura Renacentista en Castilla.

A reredos donated to the Benedictine hermitage of Sopetrán, by the Mendoza family. The immensely wealthy Mendoza family were the chief patrons of Renaissance art and architecture in Castile.

UNERRING JUDGMENT

Excerpts taken from *Isabel of Spain: The Catholic Queen* by Dr. Warren H. Carroll

ONE of the most striking of Isabel's many attributes of greatness as a ruler was her almost unerring judgement of people. She had learned it in a hard school, and learned it well. It was to change the whole history of the world, when applied to a visionary navigator from Genoa named Columbus.

In the month of January [of 1475] they [Isabel and Ferdinand] jointly designated the chief ministers of Castile: Cardinal Mendoza as Chancellor, with Juan Manrique, Count of Castañeda, his chief assistant; Pedro de Velasco, Count of Haro, as Constable of Castile; Gonzalo Chacón as Treasurer, with Gutierre de Cardenas as his assistant.

The choices are fascinating in their balance of wisdom, caution, and boldness. Isabel's personal experiences in a girlhood and early youth full of betrayal would have drawn her to rely

mostly on a few old friends of proven loyalty, and she knew she could never do without them; but her luminous intelligence would have told her that narrow favoritism can be a fatal error in a reigning monarch. She may have been beginning to trust Cardinal Mendoza, though one doubts that any such trust on her part had yet gone very deep; but Mendoza had already proved himself much more reliable than Carrillo, and she had to have one of them on her side. So she appointed Mendoza Chancellor—and very likely set the loyal Juan Manrique to watch him. Velasco, now Count of Haro, had been the very man who had once threatened her with imprisonment for insisting on her rights under the Pact of Toros de Guisando. But that was six years ago; and after her marriage to Fernando he had come over to her side, and in any case, the actual military command in Castile would be Ferdinand's. The most dange-

rous post of all, given the state of public morality in Castile after seventy years of misgovernment and lawlessness, was the treasury. Corruption there would be fatal. There was no man in Castile, save her husband—not even Cabrera—whom Isabel trusted as she trusted her old teacher, Gonzalo Chacon, and his nephew Gutierre de Cardenas. So to them went the post where the danger of betrayal was greatest.

Almost immediately, wherever the new officials were free to exercise their authority in the name of the Queen, justice began to be done, so that «the men and citizens and workers, and all the common people, desiring peace, were most happy, and gave thanks to God that the time had come in which it pleased Him to have mercy on these kingdoms, with the justice which the King and the Queen began to execute.» (Pulgar, Cronica, I, 67 (ch. XXI)

¿Sabías qué? \ Did you know?

... Isabel la Católica primeramente se enfrentó con los criminales, ejerciendo en ellos la justicia debida, sin dejarse vencer y teniendo que condenar a varios de ellos.

Respiraron los pueblos; ya podían criar con seguridad sus ganados sin que una mano criminal viniera a robarlos; ya podían ir seguros por los caminos; ya podían estar los hombres y las mujeres en paz en su hogar. ¡Ya había justicia en Castilla!

... Isabel the Catholic first dealt with the criminals, exercising over them due justice, without letting herself be overcome and having to condemn several of them.

The people could breath more easily; they could safely raise their livestock without a criminal hand coming to steal them; they could now safely travel the roads, men and women could live in peace at home. At last, there was justice in Castile!

ACTUALIDAD

PROMOTORES DE LA IGLESIA

En estos últimos meses equipos de promoción en más de veinte países han seguido el ejemplo del celo apostólico de Isabel. En su deseo de promover y defender la Iglesia estos equipos han difundido por miles el siguiente panfleto:

TERGIVERSACIÓN ASOMBROSA

El arte de retorcer las cosas y la historia

A través de los siglos muchos han dicho que la Iglesia Católica en una época u otra estuvo corrompida en sus enseñanzas, en su moral o en ambas.

Ahora se le acusa de lo opuesto. Revistas, periódicos y la televisión acusan a la Iglesia Católica de ser inflexible y no adaptarse a los tiempos, por no cambiar sus enseñanzas sobre diversos aspectos del sexo tales como: el sexo pre-matrimonial, el control artificial de natalidad, el divorcio, la homosexualidad, el aborto, la inseminación artificial, etc.

El cambio es sorprendente, una auténtica tergiversación.

Es como si algunos hubiesen escogido ver a la Iglesia en un extremo, llena de corrupción; y otros la prefiriesen ver en el extremo opuesto como inhumana e incapaz de adaptarse a los tiempos.

Sin embargo, como en otras muchas cosas la Iglesia demuestra estar dirigida no por los juicios de los hombres sino por el Espíritu Santo.

No hay otra institución religiosa que demuestre más misericordia y compasión que la Iglesia Católica, y precisamente en uno de los sacramentos más atacados: LA CONFESIÓN.

La enseñanza de la Iglesia ha sido a través de los siglos que la misericordia de Dios es infinita y que Él está dispuesto a perdonar no solamente siete veces sino setenta veces siete, es decir, siempre (S. Mateo 18,22).

Algunos se han valido de esto en el pasado para decir que la Iglesia Católica es demasiado permisiva y que los católicos pue-

den hacer lo que quieran ya que es muy fácil recibir el perdón.

Ahora algunos quieren que la Iglesia no sólo perdone sino que también apruebe y legalice ciertos pecados, en particular, pecados del sexo, rebeldía y crimen. Pero la enseñanza oficial de la Iglesia —el Papa y los Concilios— rehusa hacerlo.

¿Qué dirían sus enemigos si la Iglesia en algún momento aprobara una cosa como esa? Entonces acusarían justamente a la Iglesia de estar corrompida.

Este es el equilibrio que aquellos que no son guiados por el Espíritu de Jesús no pueden entender.

La Iglesia Católica mantiene su enseñanza clara condenando esos tipos de pecados y a su vez, como su Fundador y Salvador, sigue animando a toda persona a que se arrepienta y reciba el perdón. Después de todo, Jesús fundó su Iglesia para la salvación de los pecadores, como Él mismo dijo, que había venido para la salvación de aquellos que están perdidos (S. Marcos 2,17).

La Iglesia, profundamente consciente de la debilidad humana, seguirá guardando en su seno a los pecadores animándoles a arrepentirse y buscar el perdón diariamente.

De hecho, en la actualidad la Iglesia Católica tiene más centros para cuidar a los enfermos de S.I.D.A. que ninguna otra institución o gobierno en el mundo. Esta asombrosa realidad prueba una vez más que la Iglesia rechaza al pecado pero cuida y protege al pecador, espiritual y físicamente.

Recordemos que la Iglesia en su elemento divino es inmaculada, es decir **sin mancha alguna**, porque fué fundada por el mismo Jesucristo, verdadero Dios y verdadero hombre.

Muy Rvdo. P. Alfonso María Durán, M.J.

Si deseas formar parte de esta efectiva tarea de evangelización haz tu pedido para estos panfletos a la siguiente dirección: Comité Internacional Reina Isabel, Avda. Reina Victoria, 38 - 6A, 28003 Madrid.

TERGIVERSACION
ASOMBROSA

El arte
de retorcer
las cosas
y la historia

A través de los siglos muchos han dicho que la Iglesia Católica en una época u otra estuvo corrompida en sus enseñanzas, en su moral o en ambas.

CURRENT EVENTS

PROMOTERS OF THE CHURCH

In these past months, in more than twenty countries, promotion teams have followed the example of Isabel's apostolic zeal. In their desire to promote and defend the Church these teams have distributed the following pamphlet by the thousands.

AMAZING TWIST

The art of twisting facts and history

Throughout centuries, many have said that the Catholic Church at one time or another was corrupt either in her teachings or morals, or both.

Now the pressure is on the other side. Magazines, newspapers and television blame the Catholic Church for being inflexible and inadaptable to the times, for not changing her teachings on many different aspects of sex like: premarital sex, artificial birth control, divorce, homosexuality, abortion, surrogate motherhood, artificial insemination, etc.



Very Rev. Fr. Alphonsus Maria Duran, MJ

he twist is shocking.

It is as though some choose to see the Church in one extreme, full of corruption. Others prefer to see her in the other extreme as inhuman and unfit for the times.

But, like so many other things, the Church proves herself to be guided, not by human judgement, but by the Holy Spirit.

There is no other religious institution that shows more mercy and compassion than the Catholic Church and precisely in one of the most attacked Sacraments: CONFESSION.

The Church's teaching has been throughout the centuries that God's mercy is infinite, and He is willing not only to forgive seven times, but seventy times seven, that is, numberless. (Mt. 18: 22)

Some have used this in the past to say the Catholic Church is too permissive and the Catholics can get away with whatever they want, because it is so easy to be forgiven.

Now, some want the Church not only to forgive, but to condone and legalize sins, in particular sins of sex, rebellion, and crime. But the

official teaching of the Church, the Pope and the Councils, refuses to do so.

What will the enemies of the Church say if the Church ever approves anything like that? Then they will rightly accuse the Church of being corrupt.

This is the balance that those who are not guided by the Spirit of Jesus cannot understand.

The Catholic Church keeps a clear teaching condemning those types of sins, and at the same time, like her founder and Savior, keeps encouraging people to repent and be forgiven. After all, Jesus founded His Church for the salvation of sinners, as He Himself said that He has come for the salvation of those who are lost. (Mk. 2: 17)

The Church will keep in her bosom sinners and encourage them to repent and search for forgiveness everyday, deeply aware of human weakness.

In fact, in our times, the Catholic Church has more centers to care for AIDS patients than any other institution or government in the world. This amazing reality proves again that the Church rejects sin but cares for and protects the sinner, spiritually and physically.

Let us remember that the Church in her divine element is **spotless** as she was founded by Jesus Christ Himself, true God and true man.

By Very Rev. Fr. Alphonsus Maria Duran, MJ

If you wish to participate in this effective means of evangelization, make your order for these pamphlets to the following address: Com't Int'l Queen Isabel, P.O.

Amazing Twist

Throughout centuries, many have said that the Catholic Church at one time or another was corrupt either in her teachings or morals, or both.

Now the pressure is on the other side. Magazines, newspapers and television blame the Catholic Church for being inflexible and inadaptable to the times, for not changing her teachings on many different aspects of sex like: premarital sex, artificial birth control, divorce, homosexuality, abortion, surrogate motherhood, artificial insemination, etc.

El Santo Padre ya ha recibido miles de cartas como ésta. Utiliza este modelo para escribir tu propia carta al Vaticano.

Modelo de carta dirigida a Su Santidad Juan Pablo II, pidiendo la beatificación de Isabel la Católica.

Su Santidad Juan Pablo II
Ciudad del Vaticano
Roma
Italia

Su Santidad:

Vivamente ruego que Su Santidad agilice la beatificación de la Sierva de Dios Isabel la Católica, como joven practicando la pureza, como mujer de excepcionales virtudes cristianas, como esposa, madre, líder, jefe de gobierno y promotora de la vida religiosa consagrada.

Respetuosamente en Cristo,

(firma)

Nombre:

Dirección:

En tu carta al Santo Padre puedes utilizar estas palabras u otras similares, añadiendo tus propios motivos en favor de la beatificación de Isabel la Católica.

The Holy Father has received thousands of letters like the one below. You can use the following to send your own letter to the Vatican.

Model letter to the Holy Father asking for the Beatification of Isabel the Catholic.

His Holiness John Paul II
Vatican City
Rome
Italy

Your Holiness:

I heartily request that Your Holiness speed up the process of Beatification of the Servant of God Isabel the Catholic, as a young lady practicing purity, as a woman of exceptional Christian virtues, as a wife, mother, leader, government ruler and promoter of the religious consecrated life.

Respectfully in Christ,

(signature)

Name:

Address:

In your letter to the Holy Father you may use these or other similar ideas in your own words adding your own reasons for the Beatification of Isabel the Catholic.

FAMA DE SANTIDAD FAME OF HOLINESS

«Aquellos que no reconocen la oportunidad cuando viene, encuentran la desgracia cuando no la buscan».

Reina Isabel, siglo XV

«Those who do not recognize opportunity when it comes, find misfortune when they do not look for it».

Queen Isabel, 15th Century



*Reina Isabel
Queen Isabel*

«Isabel, desde su niñez, fue de tan excelente madre en la muy honesta y virginal limpieza criada».

Testigo de la casa real, siglo XV

«From childhood, Isabel was raised in profound modesty and virginal purity by her excellent mother».

Witness of the royal household, 15th century

«Quién nada comienza, nada termina».

Reina Isabel, siglo XV

«He who begins nothing, finishes nothing».

Queen Isabel, 15th Century

«[Isabel] vivió tan compuesta sobre su bondad que nunca demasiada palabra se halla haberle oído que dijese. Fue castísima mujer, llena de toda honestidad... nunca se halló en sus obras, cosa mal hecha, ni en sus palabras, palabra mal dicha».

Secretario de la Reina, Fernando del Pulgar, siglo XV

«Isabel lived in such a state of benevolence that she had never been heard to talk too much. She was a very chaste woman, full of honesty... her works were never found wanting nor were badly said words ever heard in her speech».

Secretary of the Queen, Fernando del Pulgar, 15th century

«*La Herencia de Isabel la Católica*»
San Juan de los Reyes en Toledo
Un Monasterio para la Oración

por Dr. Vidal González Sánchez

EL Monasterio Franciscano de San Juan de los Reyes de Toledo, con su monumental iglesia de un gótico esplendoroso, constituye todo un monumento debido a la piedad de los Reyes Católicos y más en concreto de la Reina Isabel que en todo lo referente al culto divino, llevaba la iniciativa y el cuidado en su desarrollo.

San Juan de los Reyes fue el resultado tangible de una promesa y símbolo perenne de la acción de gracias por la paz alcanzada entre los dos pueblos cristianos y además, hermanos: España y Portugal.

Isabel, hija y nieta de portuguesas, tuvo que sufrir al principio de su reinado el desafío de Alfonso V de Portugal que pretendía inmiscuirse en asuntos del Estado Castellano en contra de la, por muchas razones y caminos, legítima posesión del trono de Castilla de la Reina Isabel.

Tras largos años de guerra cruenta entre dos pueblos que siempre deberían haberse conducido como hermanos con empresas comunes en defensa de la fe católica, la victoria se decantó del lado de los monarcas españoles y la paz fue posible gracias a los tratados que dos excepcionales mujeres, Isabel de Castilla y su tía la Infanta Beatriz de Portugal llevaron a buen término en Alcazobas, en la primavera del año 1479.

En vísperas de la decisiva batalla de Toro, Isabel suplicaba a Dios que nunca llegase el momento del choque entre las armas de los dos príncipes cristianos.

San Juan de los Reyes se levantó como templo votivo por voluntad expresa de la Reina Isabel. Se dedicó al Apóstol San Juan por la gran devoción que profesó a este santo a quien encomendaba sus grandes empresas. Proyectado este templo como panteón real, aunque más tarde fue desplazado por la Capilla Real de Granada, albergó por algún tiempo el sepulcro del Príncipe don Juan hasta que sus restos descansaron finalmente en el monasterio de Santo Tomás de Avila.

En la actualidad, el monasterio de S. Juan de los Reyes sigue siendo un memorial de la piedad agradecida de la Reina Isabel de Castilla.



The Inheritance of Isabel the Catholic
St. John of the Kings in Toledo
A Monastery for Prayer

by Dr. Vidal Gonzalez Sanchez

THE Franciscan Monastery of St. John of the Kings in Toledo, Spain, with its impressive church built in magnificent gothic style, is a monument that was built due to the piety of the Catholic Kings, especially that of Queen Isabel. In all matters referring to divine worship, she took the initiative and care in its development.

St. John of the Kings was the tangible result of a promise and an everlasting symbol of thanksgiving for the peace attained between two countries that were Christian, and brothers as well: Spain and Portugal.

At the beginning of her reign, Isabel, granddaughter and daughter of the Portuguese, had to suffer the defiance of Alfonso V, of Portugal, who tried to interfere in matters of the Castillian State, for many reasons and in many ways, against Isabel's legitimate possession of the throne of Castille.

After long years of cruel fighting between two peoples that should have always treated each other as brothers, with the shared task of defending the Catholic faith, victory went to the side of the Spanish monarchs. Peace was made possible thanks to the treaties worked out in the Spring of 1479, in Alcazobas, by two exceptional women, Isabel of Castille and her aunt, the Infanta Beatrice of Portugal.

On the eve of the decisive battle of Toro, Isabel prayed to God that a clash of arms between the two Christian princes would never occur.

St. John of the Kings was erected as a votive church by the express will of Queen Isabel. It was dedicated to the Apostle Saint John because of Isabel's great devotion to this saint to whom she commended her great works. It was projected as the royal mausoleum, although it was later replaced by the Royal Chapel of Granada; and for a period of time the sepulcher of Prince John was located here, until his remains were finally laid to rest in the Monastery of Saint Thomas in Avila.

To the present day, the Monastery of St. John of the Kings continues to be a memorial of the grateful piety of Queen Isabel of Castille.

El monasterio en Toledo, España/The monastery in Toledo, Spain

TU LEGADO YOUR INHERITANCE

Como Isabel la Católica nos ha dejado a todos su legado duradero a través de su Última Voluntad, por favor, acuérdete de la *Revista Internacional de la Sierva de Dios, ISABEL* en tu testamento. Esto puede hacerse incluyendo una de estas frases legales en tu testamento:

«Doy y lego a *ISABEL Revista Internacional de la Sierva de Dios* la suma de _____ pesetas para que sean utilizados para los fines generales de la Revista; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, España».

O

«Doy, o lego a *ISABEL Revista Internacional de la Sierva de Dios*; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, España, para sus fines generales, todo (o especifica fracción), del resto, o remanente de mis bienes sean reales o personales».

As Isabel the Catholic has left all of us a long lasting inheritance through her Last Will and Testament, please remember the *International Magazine of the Servant of God, ISABEL* in your will. This can be done by including either of these legal phrases in your will:

«I give and bequeath to *ISABEL International Magazine of the Servant of God*, the sum of _____ dollars to be used for the general purposes of the Magazine; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, Spain».

OR

«I give, devise or bequeath to *ISABEL International Magazine of the Servant of God*; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, Spain, for its general purposes, all (or state fraction) of the rest, residue or remainder of my estate whether real or personal».

Camino a Roma

La Serie Internacional de Conferencias *Camino a Roma* cruza el Atlántico. Las primeras tres series tuvieron lugar en América y miles de personas pudieron estar presente. El 16 y 17 de octubre de 1999, Birmingham, Inglaterra será la sede para este gran evento católico. ¿Quieres oír los testimonios de los adultos, recién llegados a la Fe? ¿Quieres saber por qué hoy tantas personas están entrando en la Iglesia Católica? Este año contamos con la presencia de S.E. Alfonso Cardinal López Trujillo, Presidente del Consejo Pontificio para la Familia; el Rvdo. y Honorable P. Graham D. Leonard, antiguo obispo anglicano de Londres y miembro de la Casa de los Lores; y S.A.R.L. la Archiduquesa Alexandra de Austria, descendiente directa de la Reina Isabel. Para más información: en España llamar al (91) 534.0774 y en Puerto Rico llamar al (787) 848.5370.

Path to Rome

The International Series of Conferences *Path to Rome* crosses the Atlantic. The first three series took place in America and thousands of people were able to attend. This great Catholic event will be held October 16 and 17, 1999, in Birmingham, England. Would you like to hear the testimonies of newcomers to the Faith? Do you want to know why many people are entering the Catholic Church today? This year we will be honoured with the presence of His Eminence Alfonso Cardinal Lopez Trujillo, President of the Pontifical Council for the Family; Rev. and Rt. Honourable Fr. Graham D. Leonard, former Anglican Bishop of London and member of the House of Lords; and H.R.H. the Archduchess Alexandra of Austria, direct descendant of Queen Isabel. For more information: in England call (44-181) 764.0341 and in the United States call 1-800-654-7945.

Sé promotor \ Be a promotor

Forma parte de nuestro Equipo. La Iglesia Católica necesita tu fe en acción. América y España necesitan tu celo patriótico. Isabel y su Causa necesitan tu ayuda. La revista *ISABEL*™ necesita tus conocimientos. ¿Deseas ayudar?

Se necesitan: traductores (español/inglés), correctores de pruebas (español/inglés), fotógrafos, promotores, distribuidores y líderes.

Llámanos al 920 22 34 73; Avila.

¡Si contestas a esta llamada contestaremos la tuya!

Be part of our Team. The Catholic Church needs your faith in action. America and Spain need your patriotic zeal. Isabel and her Cause need your help. The *ISABEL*™ magazine needs your expertise. Are you willing to help?

Needed: translators (Spanish/English), proofreaders (Spanish/English), photographers, promoters, distributors and leaders.

Call us at 920 22 34 73; Avila.

If you answer this call, we will answer yours!